



Version française : page 1
Nederlandse versie: bladzijde 10
English version: page 19
Deutsche Version: Seite 28

CONDITIONS GENERALES DE LOCATION

Article 1 : DEFINITIONS ET DISPOSITIONS GENERALES

1.1. Dénomination et identification

Friends In The Wood (FWV) est le nom donné à une association de fait regroupant plusieurs propriétaires d'un ensemble de chalets situés au lieu-dit "Enkelberger Mühle" à 4760 Krinkelt (Bullange).

Hormis le chalet 1 appartenant à l'ensemble des propriétaires des 7 autres chalets, chacun des chalets appartient à un propriétaire indépendant à savoir :

- Chalet 2 : **Le Scandinave**. Propriétaire : Mr Stéphane RADERMECKER ;
Mail : scandinave@friendsinthewood.be
- Chalet 3 : **Le Nid des Mésanges**. Propriétaire : Mr Bernard LIEGEOIS ;
Mail : eniddesmesanges@friendsinthewood.be
- Chalet 4 : **Le Grand Cerf**. Propriétaire : Mr Thierry LEJEUNE ;
Mail : legrandcerf@friendsinthewood.be
- Chalet 5 : **Le Caribou Lodge**. Propriétaire : Mr Philippe JOASSART ;
Mail : cariboulodge@friendsinthewood.be
- Chalet 6 : **L'Orée du Bois**. Propriétaire : Mr Éric LAMBRETTE ;
Mail : oreedubois@friendsinthewood.be
- Chalet 7 : **Le Voyageur**. Propriétaire : Mr Alain LAMARCHE ;
Mail : levoyageur@friendsinthewood.be
- Chalet 8 : **Le Forestier**. Propriétaire : Mr Guy ZINNEN ;
Mail : leforestier@friendsinthewood.be

Chacun des propriétaires demeure dès lors l'unique responsable de la gestion de son propre chalet.



1.2. Définitions

On entend par :

- « Client » : le client locataire qui réserve un logement que le propriétaire du chalet met à sa disposition ;
- « Contrat » : le contrat de mise à disposition qui lie le propriétaire au client à l'issue de la procédure de réservation confirmée. Ladite procédure prévoit l'acceptation des présentes conditions générales et des conditions particulières d'accès au logement ;
- « Logement » : le chalet décrit dans les conditions particulières annexes aux présentes conventions générales ;
- « Prix du séjour » : Il s'agit du prix toutes taxes comprises de l'occupation du logement, à l'exclusion de la caution¹, pour la période sélectionnée compte tenu du nombre de participants déclarés, des frais de dossier et des charges obligatoires.
- « Charges » : les charges comprises dans le forfait de location comprennent le nettoyage avant l'arrivée, les énergies (eau et électricité), les draps de lit et de cuisine ainsi que les serviettes de salle de bain et le bois pour le foyer à bois situé à l'intérieur du chalet. La recharge de véhicules électriques est interdite, sauf accord contraire donné expressément par le propriétaire.

1.3. Champ d'application

Les présentes conditions générales régissent les relations contractuelles que le propriétaire du chalet noue avec le client locataire.

Elles sont un élément essentiel du contrat et elles sont réputées connues et acceptés par le client.

Il ne pourra être dérogé à celles-ci que moyennant l'accord préalable du propriétaire du logement mis en location et ce, par écrit.

En cas d'intervention d'une modification d'un élément essentiel du contrat après la conclusion du contrat et avant le début du séjour qui serait portée à la connaissance du propriétaire, il en avertit sans délai le locataire.

Si l'une des modalités de la réservation ne pouvait plus être exécutée durant la durée du séjour, le propriétaire soumettra au client dans les meilleurs délais une autre offre de chalet s'il y en a un de disponible à ce moment-là, moyennant l'accord du propriétaire de l'autre chalet.

¹ Une caution individuelle peut être demandée par un propriétaire lors de la mise en location de son logement. Cette démarche est laissée à la discrétion de chaque propriétaire, selon des modalités qu'il fixe avec son locataire.



Si le client n'accepte pas la modification ou si le propriétaire n'est pas en mesure de proposer pareille offre au client, le contrat sera résilié de plein droit et le propriétaire remboursera au client le prix du séjour au prorata des jours restants à courir jusqu'à la date de fin de séjour.



Article 2 : OBJET ET FORMATION DU CONTRAT

2.1. Objet du contrat

Le propriétaire du chalet s'engage à mettre en location le chalet dont il dispose.

L'offre de mise à disposition du logement est présentée sur le site internet prévu à cet effet et est valable sous réserve de la disponibilité du logement et aux conditions définies par les conditions générales.

Le propriétaire met à disposition du client, avant la confirmation de sa réservation, un accès aux données qu'il a préalablement encodées.

Ces données ne seront encodées qu'une fois que le client valide la fin de la procédure de confirmation de la réservation.

De manière plus précise, le contrat est conclu au terme des étapes suivantes :

- Étape 1 : Sélection du chalet désiré pour une période déterminée ;
- Étape 2 : Identification du client, avec détail du nombre d'adultes et d'enfants (avec précision de l'âge des enfants) ;
- Étape 3 : Le client-nouvel utilisateur est amené à communiquer ses coordonnées personnelles : nom, prénom, adresse, numéro de téléphone et adresse mail ;
- Étape 4 : La page fournit au client toutes les informations liées à sa réservation : le montant à payer et le détail des modalités de paiement, ainsi que les documents importants.

2.2. Formation du contrat

Le contrat est formé dès la procédure de réservation est terminée et confirmée, soit après acceptation des conditions générales et particulières et après confirmation du paiement.



Article 3 : EXECUTION DU CONTRAT

A partir de la conclusion du contrat, il ne peut y avoir dérogation au contrat sur l'une ou l'autre modalité d'exécution (cession du contrat, durée, ...) de celui-ci que moyennant l'accord écrit des deux parties.

Le client est tenu de fournir au propriétaire des informations correctes, complètes et actualisées, en particulier, concernant la composition du groupe des participants au séjour (personnes mineures, animaux, ...) et le motif du séjour.

Le client s'engage à jouir du logement en bon père de famille, conformément à l'usage auquel il est destiné et au descriptif qui en est fait sur la page de présentation du logement publiée sur le site ainsi que dans les conditions particulières.

Le client s'engage à respecter la capacité maximale légalement autorisée du logement, ainsi que l'éventuelle interdiction d'occupation du logement par des groupes et/ou à des fins non autorisées par les conditions particulières d'accès au chalet. L'organisation de fêtes d'étudiants, d'enterrements de jeune garçon/fille, les lock-down parties ou tout autre évènement assimilé est interdite pendant toute la durée de la location.

Le client reconnaît qu'il est civilement responsable des dommages causés au logement, à son contenu, à ses équipements, à des tiers et/ou à leurs biens, par son fait ou celui d'une personne, en ce compris ses hôtes, ou d'un animal dont il doit répondre suite à un comportement illicite ou fautif, ou à un usage illicite, fautif ou non conforme du logement ou de son contenu, à un vol ou à un incendie ainsi qu'à l'inexécution de ses obligations contractuelles.

La communication d'informations erronées peut être sanctionnée conformément aux dispositions de l'article 4.2.1.

L'arrivée du client et l'enlèvement des clés ont lieu après 16h00 à l'adresse du chalet mis à disposition, selon les prescriptions données par le propriétaire du logement concerné.

A défaut de communication avec le propriétaire dans un délai raisonnable, le contrat sera considéré comme résilié et les conséquences prévues par la résiliation aux torts du client envisagées.

3.1. Prix du séjour

Dans les 5 jours qui suivent la date de la confirmation de sa réservation, le client paie au propriétaire, l'intégralité du prix du séjour, additionné des frais de nettoyage.

Le client paie le solde du prix du séjour et, le cas échéant, la caution, au plus tard 8 jours avant la date de début du séjour.



Si la réservation est effectuée moins de 8 jours avant la date de début de séjour, le client paie l'intégralité du prix du séjour dès la confirmation de réservation.

3.2. État des lieux

Le propriétaire s'engage à fournir au locataire un logement en bon état. Les meubles, électroménagers et divers équipements sont réputés être en bon état de fonctionnement et de conservation, sous réserve d'une usure normale.

Dès son arrivée dans le logement, le locataire préviendra sans attendre (en envoyant des photos) le propriétaire des éventuels dysfonctionnements ou des anomalies qu'il aura constatés. L'absence d'une telle communication vis-à-vis du propriétaire équivaudra à l'acceptation tacite d'office par le locataire de l'état des lieux d'entrée.

Tout dommage causé par le locataire dans le cadre de son occupation sera directement signalé au propriétaire. La réparation de ce dommage sera à la charge du locataire, sauf convention contraire expresse entre le propriétaire et le locataire.



Article 4 : FIN DU CONTRAT

4.1. Fin du contrat de location

Il est mis fin de plein droit au contrat lorsque la durée de location est venue à son terme, que le client a bien rempli ses obligations, soit le paiement de la location mais également la jouissance des lieux en bon père de famille, qui aura été vérifiée et contrôlée par le propriétaire dans les plus brefs délais après la fin de la durée de location.

Le client a l'obligation de libérer le logement mis à disposition à 12h00 au plus tard, le dernier jour du séjour.

Le client est tenu de restituer le logement, son contenu et ses équipements dans le même état qu'à son arrivée ainsi que dans un parfait état d'ordre et de propreté.

Le client reste tenu, malgré le nettoyage de fin de séjour exécuté par une tierce personne, de restituer le logement balayé, de nettoyer et de ranger la vaisselle, de nettoyer les appareils électroménagers (y compris le barbecue), de remettre en place les meubles ayant été déplacés, de laisser les toilettes dans un état propre, de trier les déchets et les mettre à l'endroit indiqué (dans le cagibi à l'entrée du site) de défaire les lits et plier les draps éventuellement mis à disposition. Les lits qui auront été utilisés seront débarrassés des draps de lit et l'intégralité du linge utilisé sera déposé dans la salle de bains.

4.2. Résiliation anticipée du contrat de location

Hormis les cas de force majeure tels qu'ils sont définis légalement et la jurisprudence, la résiliation anticipée du contrat de location pourra intervenir suivant certaines modalités.

En cas de force majeure, le contrat est réputé résilié de plein droit et aucune indemnité ne sera due.

4.2.1. Résiliation par le propriétaire

Le propriétaire peut résilier le contrat avant le début du séjour en raison de circonstances non imputables au locataire. Dans ce cas, le client pourra au choix sauf en cas de force majeure (où le bail sera résilié de plein droit), soit :

- Accepter une autre offre de mise à disposition d'un des 7 chalets présents sur le site de FWV, avec l'accord du propriétaire du chalet remplaçant. Dans ce cas, les obligations légales prévues par les présentes seront transférées au propriétaire du nouveau lieu mis en location,



- Exiger le remboursement, dans les plus brefs délais de toutes les sommes qu'il a versées en exécution du contrat.

Le propriétaire pourra résilier le contrat aux torts du client sans préavis ni indemnité si :

- Avant le début du séjour, le client ne respecte pas les réglementations en vigueur au moment de la réservation et/ou les modalités de paiement et/ou transmet volontairement de fausses informations dans la saisie de ses données personnelles pendant la procédure de réservation ;
- Pendant le séjour, le locataire ne se conforme pas aux obligations auxquelles il est tenu en vertu des conditions générales et particulières du contrat de location.

Dans ces deux cas, le locataire sera tenu au paiement d'une indemnité équivalente au montant de la réservation qu'il a réalisée, outre les éventuels dommages et intérêts relevant de sa responsabilité extracontractuelle.

4.2.2. Résiliation par le client

Hormis les cas de force majeure, le locataire pourra résilier le contrat avant son arrivée moyennant le paiement d'une indemnité correspondant à l'intégralité des frais de dossier et à une indemnité fixée forfaitairement de la manière suivante :

- En cas de résiliation plus de 15 jours avant la date de début du séjour : pas d'indemnité de résiliation ;
- Si la résiliation intervient à partir ou au-delà du 14^{ème} jour qui précède la date de début de séjour, aucune indemnité ne sera due par le propriétaire, excepté les frais de nettoyage compris dans le montant de la réservation.

En cas de réservation pour un séjour qui doit se dérouler dans les 7 jours suivant la date de la réservation, aucune annulation ne pourra avoir lieu.



Article 5 : MENTIONS FINALES

5.1. Assurances

Le client s'engage à être titulaire d'un contrat d'assurance en ordre de validité qui couvre sa responsabilité en cas d'incendie dans le chalet loué.

Les propriétaires sont titulaires d'une assurance habitation pour le chalet commun et les lieux communs.

5.2. Droit applicable

Les conditions générales et le contrat sont régis par le droit belge.

En cas de litige relatif à la formation, l'interprétation ou l'exécution des conditions générales et/ou du contrat, seuls les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Liège seront compétents.



Nederlandse versie

ALGEMENE HUURVOORWAARDEN

Artikel 1 : DEFINITIES EN ALGEMENE BEPALINGEN

1.1. Naam en identificatie

Friends in the Wood (FWV) is de naam van een feitelijke vereniging van verschillende eigenaars van een groep chalets gelegen aan de Enkelberger Mühle in 4760 Krinkelt (Bullange).

Behalve chalet 1, dat toebehoort aan alle eigenaars van de 7 andere chalets, behoort elk chalet toe aan een onafhankelijke eigenaar, namelijk :

- Chalet 2 : **Le Scandinave**. Eigenaar : Dhr Stéphane RADERMECKER ;
Mail : scandinave@friendsinthewood.be
- Chalet 3 : **Le Nid des Mésanges**. Eigenaar : Dhr Bernard LIEGEOIS ;
Mail : leniddesmesanges@friendsinthewood.be
- Chalet 4 : **Le Grand Cerf**. Eigenaar : Dhr Thierry LEJEUNE ;
Mail : legrandcerf@friendsinthewood.be
- Chalet 5 : **Le Caribou Lodge**. Eigenaar : Dhr Philippe JOASSART ;
Mail : cariboulodge@friendsinthewood.be
- Chalet 6 : **L'Orée du Bois**. Eigenaar : Dhr Éric LAMBRETTE ;
Mail : oreedubois@friendsinthewood.be
- Chalet 7 : **Le Voyageur**. Eigenaar : Dhr Alain LAMARCHE ;
Mail : levoyageur@friendsinthewood.be
- Chalet 8 : **Le Forestier**. Eigenaar : Dhr Guy ZINNEN ;
Mail : leforestier@friendsinthewood.be

Elke eigenaar blijft als enige verantwoordelijk voor het beheer van zijn of haar eigen chalet.



1.2. Definities

De volgende definities zijn van toepassing:

- Onder "klant" wordt verstaan de klant-huurder die een accommodatie boekt die de eigenaar van het chalet hem ter beschikking stelt;
- "Contract": het contract van dienstverlening dat de eigenaar aan de klant bindt aan het einde van de bevestigde reserveringsprocedure. Deze procedure omvat de aanvaarding van deze algemene voorwaarden en van de bijzondere voorwaarden voor toegang tot de accommodatie;
- "Accommodatie" : het chalet beschreven in de bijzondere voorwaarden die aan deze algemene overeenkomsten zijn gehecht;
- "Prijs van het verblijf": dit is de prijs, inclusief alle belastingen, voor de bewoning van de accommodatie, exclusief de borg, voor de gekozen periode, rekening houdend met het aantal opgegeven deelnemers, de administratiekosten en de verplichte heffingen².
- "Kosten": in de huurprijs zijn inbegrepen: schoonmaak voor aankomst, energie (water en elektriciteit), bed- en keukenslinnen, handdoeken voor de badkamer en hout voor de houtkachel in het chalet. Het opladen van elektrische voertuigen is niet toegestaan, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen met de eigenaar.

1.3. Toepassingsgebied

Deze algemene voorwaarden regelen de contractuele relatie tussen de eigenaar van het chalet en de klant-huurder.

Zij vormen een essentieel onderdeel van het contract en worden geacht door de cliënt bekend en aanvaard te zijn.

Er mag alleen van worden afgeweken met voorafgaande schriftelijke toestemming van de eigenaar van de gehuurde accommodatie.

In geval van wijziging van een essentieel element van het contract na het sluiten van het contract en voor het begin van het verblijf, waarvan de eigenaar op de hoogte zou worden gebracht, zal hij de huurder onmiddellijk informeren.

Indien een van de voorwaarden van de reservering niet kan worden vervuld tijdens het verblijf, zal de eigenaar onmiddellijk een ander chalet aanbieden, indien er op dat moment een

² Een individuele borgsom kan door een verhuurder worden gevraagd wanneer hij zijn woning verhuurt. Dit wordt overgelaten aan het oordeel van elke verhuurder, volgens de voorwaarden die hij met zijn huurder overeenkomt.



beschikbaar is, aan de klant, onder voorbehoud van het akkoord van de eigenaar van het andere chalet.

Indien de klant de wijziging niet accepteert of indien de eigenaar niet in staat is om een dergelijk aanbod aan de klant te doen, zal het contract worden beëindigd en zal de eigenaar de klant de prijs van het verblijf terugbetalen op een pro rata basis voor de resterende dagen tot het einde van het verblijf.



Artikel 2 : DOEL EN TOTSTANDKOMING VAN HET CONTRACT

2.1. Doel van het contract

De eigenaar van het chalet verbindt zich ertoe het hem ter beschikking gestelde chalet te verhuren.

Het aanbod tot het ter beschikking stellen van de accommodatie wordt gepresenteerd op de daarvoor bestemde website en is geldig onder voorbehoud van de beschikbaarheid van de accommodatie en onder de voorwaarden zoals omschreven in de algemene voorwaarden.

De eigenaar geeft de klant toegang tot de gegevens die hij eerder heeft ingevoerd alvorens zijn reservering te bevestigen.

Deze gegevens worden pas gecodeerd nadat de klant het einde van de boekingsbevestigingsprocedure heeft gevalideerd.

Meer bepaald wordt het contract gesloten na de volgende stappen:

- Stap 1: Selectie van het gewenste chalet voor een bepaalde periode;
- Stap 2: Identificatie van de cliënt, met vermelding van het aantal volwassenen en kinderen (met vermelding van de leeftijd van de kinderen);
- Stap 3: De klant/nieuwe gebruiker wordt gevraagd persoonlijke gegevens te verstrekken: achternaam, voornaam, adres, telefoonnummer en e-mailadres;
- Stap 4: De pagina geeft de klant alle informatie met betrekking tot de boeking: het te betalen bedrag en de details van de betalingswijzen, evenals de belangrijke documenten.

2.2. Totstandkoming van het contract

Het contract komt tot stand zodra de reserveringsprocedure is voltooid en bevestigd, d.w.z. na aanvaarding van de algemene en bijzondere voorwaarden en na bevestiging van de betaling.



Artikel 3 : UITVOERING VAN DE OVEREENKOMST

Wanneer het contract eenmaal is gesloten, kan er alleen van het contract worden afgeweken met betrekking tot een van de uitvoeringsmodaliteiten ervan (overdracht van het contract, duur, ...) na schriftelijke instemming van beide partijen.

De klant is verplicht de eigenaar correcte, volledige en bijgewerkte informatie te verstrekken, met name betreffende de samenstelling van de groep deelnemers aan het verblijf (minderjarigen, dieren, enz.) en de reden van het verblijf.

De klant verbindt zich ertoe de accommodatie in goede staat te gebruiken, in overeenstemming met het gebruik waarvoor deze bestemd is en met de beschrijving die gegeven wordt op de presentatiepagina van de accommodatie die gepubliceerd is op de website en in de bijzondere voorwaarden.

De klant verbindt zich ertoe de wettelijk toegestane maximumcapaciteit van de accommodatie te respecteren, evenals het eventuele verbod op het gebruik van de accommodatie door groepen en/of voor doeleinden die niet zijn toegestaan door de bijzondere voorwaarden voor toegang tot het chalet. De organisatie van studentenfeesten, vrijgezellenfeesten, lock-down feesten of andere gelijkaardige evenementen is verboden tijdens de volledige huurperiode.

De klant erkent dat hij burgerlijk aansprakelijk is voor schade aan de accommodatie, de inhoud ervan, de uitrusting ervan, aan derden en/of hun eigendom, veroorzaakt door hemzelf of door een persoon, met inbegrip van zijn gasten, of een dier waarvoor hij verantwoordelijk is als gevolg van onwettig of onrechtmatig gedrag, of onwettig, onrechtmatig of oneigenlijk gebruik van de accommodatie of de inhoud ervan, diefstal of brand, evenals voor het niet nakomen van zijn contractuele verplichtingen.

Het verstrekken van onjuiste informatie kan worden bestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 4.2.1.

De aankomst van de gast en het afhalen van de sleutels vinden plaats na 16.00 uur op het opgegeven adres van het chalet, volgens de instructies van de eigenaar van de betreffende accommodatie.

Indien niet binnen een redelijke termijn met de eigenaar wordt gecommuniceerd, wordt het contract als ontbonden beschouwd en worden de gevolgen van de ontbinding voor rekening van de klant in aanmerking genomen.



3.1. Prijs van het verblijf

Binnen 5 dagen na de datum van bevestiging van de reservering, dient de klant de volledige prijs van het verblijf, plus de schoonmaakkosten, aan de eigenaar te betalen.

De klant dient het saldo van de prijs van het verblijf en, in voorkomend geval, de waarborgsom, uiterlijk 8 dagen voor de aanvang van het verblijf te betalen.

Indien de reservering minder dan 8 dagen voor de aanvang van het verblijf wordt gemaakt, betaalt de klant de volledige prijs van het verblijf bij de bevestiging van de reservering.

3.2. De stand van zaken

De eigenaar verbindt zich ertoe de huurder een woning in goede staat ter beschikking te stellen. Het meubilair, de toestellen en andere uitrusting worden geacht in goede staat te verkeren, onder voorbehoud van normale slijtage.

Bij aankomst in de accommodatie zal de huurder de eigenaar onmiddellijk op de hoogte brengen (door foto's te sturen) van eventuele storingsen of anomalieën die hij/zij heeft waargenomen. Het ontbreken van een dergelijke mededeling aan de verhuurder zal gelijk staan met de stilzwijgende aanvaarding door de huurder van de inventaris van de inrichting bij aankomst.

Alle door de huurder in de uitoefening van zijn beroep veroorzaakte schade moet rechtstreeks aan de verhuurder worden gemeld. Alle door de huurder in de uitoefening van zijn beroep veroorzaakte schade dient direct aan de verhuurder te worden gemeld en door de huurder te worden hersteld, tenzij tussen verhuurder en huurder uitdrukkelijk anders is overeengekomen.



Artikel 4 : EINDE VAN HET CONTRACT

4.1. Einde van de huurovereenkomst

Het contract wordt automatisch beëindigd wanneer de huurperiode is verstreken en de klant aan zijn/haar verplichtingen heeft voldaan, d.w.z. de betaling van de huurprijs en het gebruik van de woning op een redelijke manier, die zo spoedig mogelijk na het einde van de huurperiode door de eigenaar zal zijn geverifieerd en gecontroleerd.

De klant is verplicht de accommodatie uiterlijk op de laatste dag van het verblijf om 12.00 uur te verlaten.

De klant is verplicht de accommodatie, de inhoud en de uitrusting in dezelfde staat als bij aankomst en in een perfecte staat van orde en netheid terug te geven.

Ondanks het feit dat de schoonmaak aan het einde van het verblijf door een derde wordt uitgevoerd, is de klant verplicht de accommodatie bezemschoon op te leveren, de vaat schoon te maken en weg te zetten, de huishoudelijke apparaten schoon te maken (met inbegrip van de barbecue), het meubilair dat is verplaatst terug te zetten, de toiletten schoon achter te laten, het afval te sorteren en op de daarvoor bestemde plaats te deponeren (in de berging bij de ingang van de camping), de bedden uit te kleden en de lakens die eventueel ter beschikking zijn gesteld op te vouwen. De lakens van de gebruikte bedden zullen worden verwijderd en al het gebruikte linnengoed zal in de badkamer worden gelegd.

4.2. Voortijdige beëindiging van de huurovereenkomst

Behalve in geval van overmacht, zoals gedefinieerd door de wet en de jurisprudentie, kan het huurcontract onder bepaalde voorwaarden vervroegd worden opgezegd.

In geval van overmacht wordt het contract geacht van rechtswege te zijn ontbonden en is geen schadevergoeding verschuldigd.

4.2.1. Beëindiging door de eigenaar

De eigenaar kan het contract beëindigen voor het begin van het verblijf wegens omstandigheden die niet te wijten zijn aan de huurder. In dit geval zal de klant de keuze hebben, behalve in geval van overmacht (waarbij de huurovereenkomst van rechtswege zal worden beëindigd), om ofwel :



- Een ander aanbod aanvaarden om een van de 7 chalets op het terrein van de FWV beschikbaar te stellen, met instemming van de eigenaar van het vervangende chalet. In dat geval gaan de wettelijke verplichtingen uit hoofde van deze overeenkomst over op de eigenaar van de nieuwe locatie,
- Zo spoedig mogelijk terugbetaling te eisen van alle bedragen die hij voor de uitvoering van de overeenkomst heeft betaald.

De eigenaar kan het contract beëindigen op kosten van de klant zonder opzegtermijn of schadevergoeding indien :

- De klant houdt zich voor de aanvang van het verblijf niet aan de op het moment van de reservering geldende voorschriften en/of de betalingsvoorwaarden en/of verstrekt vrijwillig valse informatie bij het invoeren van zijn persoonsgegevens tijdens de reserveringsprocedure;
- Tijdens het verblijf komt de huurder de verplichtingen waartoe hij/zij krachtens de algemene en bijzondere voorwaarden van het huurcontract gehouden is, niet na.

In beide gevallen zal de huurder een schadevergoeding moeten betalen die gelijk is aan het bedrag van de gemaakte reservering, naast de schadevergoeding die voortvloeit uit zijn extra-contractuele aansprakelijkheid.

4.2.2. Opzegging door de klant

Behoudens in geval van overmacht kan de huurder de overeenkomst vóór aankomst beëindigen, mits betaling van een vergoeding die overeenkomt met de volledige kosten van het dossier en een forfaitaire vergoeding die als volgt is vastgesteld :

- In geval van annulering meer dan 15 dagen voor de aanvangsdatum van het verblijf: geen annuleringskosten;
- Bij annulering vanaf of na de 14e dag voor aanvang van het verblijf is de eigenaar geen vergoeding verschuldigd, met uitzondering van de schoonmaakkosten die in het bedrag van de reservering zijn inbegrepen.

Indien een reservering is gemaakt voor een verblijf dat binnen 7 dagen na de datum van de reservering moet plaatsvinden, kan er niet worden geannuleerd.



Artikel 5 : LAATSTE OPMERKINGEN

5.1. Verzekering

De klant verbindt zich ertoe in het bezit te zijn van een geldige verzekeringspolis die de aansprakelijkheid dekt in geval van brand in het gehuurde chalet.

De eigenaren hebben een opstalverzekering voor het gemeenschappelijke chalet en de gemeenschappelijke ruimtes.

5.2. Toepasselijk recht

De algemene voorwaarden en het contract worden beheerst door het Belgische recht.

In geval van betwisting met betrekking tot de totstandkoming, interpretatie of uitvoering van de algemene voorwaarden en/of het contract, zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Luik bevoegd.



English version

GENERAL RENTAL CONDITIONS

Article 1 : DEFINITIONS AND GENERAL RULES

1.1. Denomination et identification

Friends in The Wood (FWV) is the name given to a de facto association regrouping several owners of a group of chalets located at the place called "Enkelberger Mühle" at 4760 Krinkelt (Bullange).

Except for chalet 1, which belongs to all the owners of the 7 other chalets, each chalet belongs to an independent owner, namely:

- Chalet 2 : **Le Scandinave**. Owner : Mr Stéphane RADERMECKER ;
Mail : scandinave@friendsinthewood.be
- Chalet 3 : **Le Nid des Mésanges**. Owner : Mr Bernard LIEGEOIS ;
Mail : eniddesmesanges@friendsinthewood.be
- Chalet 4 : **Le Grand Cerf**. Owner : Mr Thierry LEJEUNE ;
Mail : legrandcerf@friendsinthewood.be
- Chalet 5 : **Le Caribou Lodge**. Owner : Mr Philippe JOASSART ;
Mail : cariboulodge@friendsinthewood.be
- Chalet 6 : **L'Orée du Bois**. Owner : Mr Éric LAMBRETTE ;
Mail : oreedubois@friendsinthewood.be
- Chalet 7 : **Le Voyageur**. Owner : Mr Alain LAMARCHE ;
Mail : levoyageur@friendsinthewood.be
- Chalet 8 : **Le Forestier**. Owner : Mr Guy ZINNEN ;
Mail : leforestier@friendsinthewood.be

Each owner remains solely responsible for the management of his own chalet.



1.2. Definitions

The following definitions apply:

- "Client": the client-tenant who reserves an accommodation that the owner of the chalet makes available to him;
- "Contract": the contract of provision which binds the owner to the client at the end of the confirmed reservation procedure. The said procedure includes the acceptance of the present general conditions and the special conditions of access to the accommodation;
- "Accommodation": the chalet described in the special conditions attached to these general agreements;
- "Price of the stay": This is the price, including all taxes, of the occupation of the accommodation, excluding the deposit³, for the selected period, taking into account the number of participants declared, the administrative costs and the compulsory charges.
- "Charges": the charges included in the rental package include cleaning before arrival, energy (water and electricity), bed and kitchen linen as well as bathroom towels and wood for the wood-burning fireplace located inside the chalet. The charging of electric vehicles is forbidden, unless otherwise expressly agreed by the owner.

1.3. Scope of application

The present general conditions govern the contractual relationship between the owner of the chalet and the client-tenant.

They are an essential element of the contract and are deemed to be known and accepted by the client.

It will not be possible to derogate from them without the prior written agreement of the owner of the rented accommodation.

In the event of a modification of an essential element of the contract after the conclusion of the contract and before the beginning of the stay which would be brought to the knowledge of the owner, it warns the tenant without delay.

If one of the terms of the reservation can no longer be fulfilled during the stay, the owner will submit to the client as soon as possible another chalet offer if one is available at that time, subject to the agreement of the owner of the other chalet.

³ An individual deposit may be requested by a landlord when renting out his or her property. This is left to the discretion of each landlord, according to the terms and conditions that he or she sets with the tenant.



If the client does not accept the change or if the owner is not able to make such an offer to the client, the contract will be terminated and the owner will refund the client the price of the stay in proportion to the days remaining until the end of the stay.



Article 2 : PURPOSE AND FORMATION OF THE CONTRACT

2.1. Purpose of the contract

The owner of the chalet undertakes to rent out the chalet at his disposal.

The offer to provide the accommodation is presented on the website provided for this purpose and is valid subject to the availability of the accommodation and the conditions defined by the general conditions.

The owner provides the client, before the confirmation of the reservation, with access to the data that he has previously entered.

These data will only be encoded once the client validates the end of the reservation confirmation procedure.

More precisely, the contract is concluded after the following steps:

- Step 1: Selection of the desired cottage for a specific period;
- Step 2: Identification of the client, with details of the number of adults and children (with details of the age of the children);
- Step 3: The customer-new user is asked to provide personal information: name, first name, address, telephone number and e-mail address;
- Step 4: The page provides the customer with all the information related to his reservation: the amount to be paid and the details of the payment methods, as well as the important documents.

2.2. Formation of the contract

The contract is formed as soon as the reservation procedure is completed and confirmed, i.e. after acceptance of the general and special conditions and after confirmation of payment.



Article 3 : EXECUTION OF THE CONTRACT

Once the contract has been concluded, there can be no deviation from the contract on any of its terms (transfer of the contract, duration, etc.) without the written agreement of both parties.

The client is obliged to provide the owner with correct, complete and up-to-date information, in particular concerning the composition of the group of participants in the stay (minors, animals, etc.) and the reason for the stay.

The client agrees to use the accommodation in good order, in accordance with the use for which it is intended and with the description given on the presentation page of the accommodation published on the site and in the special conditions.

The client agrees to respect the maximum capacity of the accommodation as well as the prohibition of occupation of the accommodation by groups and/or for purposes not authorized by the special conditions of access to the chalet. The organization of student parties, stag and hen parties, lock-down parties or any other similar event is prohibited during the entire rental period.

The client acknowledges that he/she is civilly liable for damage to the accommodation, its contents, its equipment, to third parties and/or their property, caused by him/herself or by a person, including his/her guests, or an animal for which he/she is responsible as a result of unlawful or wrongful behavior, or unlawful, wrongful or improper use of the accommodation or its contents, theft or fire, as well as for the non-fulfilment of his/her contractual obligations.

The communication of erroneous information may be sanctioned in accordance with the provisions of Article 4.2.1.

The arrival of the client and the collection of the keys will take place after 4 p.m. at the address of the chalet provided, according to the instructions given by the owner of the accommodation concerned.

In the absence of communication with the owner within a reasonable period of time, the contract will be considered terminated and the consequences provided for by the termination at the customer's expense will be considered.

3.1. Price of the stay

Within 5 days after the date of confirmation of the reservation, the client pays the owner the full price of the stay, plus the cleaning fee.

The client pays the balance of the price of the stay and, if necessary, the deposit, at the latest 8 days before the start of the stay.



If the reservation is made less than 8 days before the start of the stay, the client pays the full price of the stay upon confirmation of the reservation.

3.2. State of the art

The owner undertakes to provide the tenant with a dwelling in good condition. The furniture, household appliances and various equipment are deemed to be in good working order and in good condition, subject to normal wear and tear.

As soon as the tenant arrives in the accommodation, he or she will inform the owner without delay (by sending photos) of any malfunctions or anomalies that he/she has noticed. The absence of such a communication towards the owner will be equivalent to the tacit acceptance by the tenant of the inventory of fixtures of entry.

Any damage caused by the tenant in the course of his occupation will be directly reported to the owner. The repair of this damage will be the responsibility of the tenant, unless otherwise agreed between the owner and the tenant.



Article 4 : END OF CONTRACT

4.1. End of the rental contract

The contract is automatically terminated when the rental period has expired and the client has fulfilled his/her obligations, i.e. payment of the rental fee and the use of the premises in a reasonable manner, which will have been checked and verified by the owner as soon as possible after the end of the rental period.

The client is obliged to leave the accommodation at 12.00 noon at the latest on the last day of the stay.

The client is obliged to return the accommodation, its contents and equipment in the same condition as on arrival and in a perfect state of order and cleanliness.

The client is obliged, in spite of the end of stay cleaning carried out by a third party, to return the accommodation swept, to clean and put away the dishes, to clean the household appliances (including the barbecue), to put back in place the furniture which has been moved, to leave the toilets in a clean state, to sort out the waste and to put it in the indicated place (in the cubbyhole at the entrance of the site) to undo the beds and to fold the sheets which may have been put at disposal. The beds which will have been used will be cleared of the bed sheets and the entirety of the used linen will be deposited in the bathroom.

4.2. Early termination of the rental agreement

Except for cases of force majeure as defined by law and jurisprudence, the early termination of the rental contract may occur according to certain procedures.

In case of force majeure, the contract is deemed to be terminated by right and no compensation will be due.

4.2.1. Termination by the owner

The owner can terminate the contract before the beginning of the stay because of circumstances not attributable to the tenant. In this case, the customer will be able to choose, except in case of force majeure (where the lease will be terminated by right), either :

- Accept another offer to rent one of the 7 cottages on the FWV site, with the agreement of the owner of the replacement cottage. In this case, the legal obligations under this



agreement will be transferred to the owner of the new location,

- To demand the reimbursement, as soon as possible, of all sums paid in execution of the contract.

The owner may terminate the contract at the customer's expense without notice or compensation if:

- Before the beginning of the stay, the client does not comply with the regulations in force at the time of the reservation and/or the terms of payment and/or voluntarily transmits false information when entering his personal data during the reservation procedure;
- During the stay, the tenant does not comply with the obligations to which he/she is bound by virtue of the general and special conditions of the rental contract.

In both cases, the hirer will be required to pay an indemnity equivalent to the amount of the reservation he has made, in addition to any damages arising from his extra-contractual liability.

4.2.2. Termination by the customer

Except in cases of force majeure, the tenant may terminate the contract before his arrival by paying an indemnity corresponding to the totality of the booking fees and an indemnity fixed in the following way:

- In case of cancellation more than 15 days before the beginning of the stay: no cancellation fee;
- If the cancellation occurs from or after the 14th day before the beginning of the stay, no compensation will be due by the owner, except for the cleaning costs included in the amount of the reservation.

In the case of a reservation for a stay that must take place within 7 days of the date of the reservation, no cancellation can take place.



Article 5 : FINAL REMARKS

5.1. Insurance

The client undertakes to hold a valid insurance policy covering his liability in case of fire in the rented chalet.

The owners are holders of a home insurance for the common chalet and the common places.

5.2. Applicable law

The general conditions and the contract are governed by Belgian law.

In the event of a dispute relating to the formation, interpretation or execution of the general conditions and/or the contract, only the courts of the judicial district of Liège shall have jurisdiction.



Deutsche version

ALLGEMEINE MIETBEDINGUNGEN

Artikel 1 : DEFINITIONEN UND ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1.1. Bezeichnung und Identifizierung

Friends In The Wood (FWV) ist der Name einer De-facto-Vereinigung, die mehrere Eigentümer einer Reihe von Chalets am Ort "Enkelberger Mühle" in 4760 Krinkelt (Büllingen) zusammenfasst.

Abgesehen von Chalet 1, das den Eigentümern der anderen 7 Chalets gehört, gehört jedes der Chalets einem unabhängigen Eigentümer, nämlich :

- Chalet 2 : **Le Scandinave**. Besitzer: Herr Stéphane RADERMECKER ;
Mail : scandinave@friendsinthewood.be
- Chalet 3 : **Le Nid des Mésanges**. Besitzer : Herr Bernard LIEGEOIS ;
Mail : leniddesmesanges@friendsinthewood.be
- Chalet 4 : **Le Grand Cerf**. Besitzer : Herr Thierry LEJEUNE ;
Mail : legrandcerf@friendsinthewood.be
- Chalet 5 : **Le Caribou Lodge**. Besitzer : Herr Philippe JOASSART ;
Mail : cariboulodge@friendsinthewood.be
- Chalet 6 : **L'Orée du Bois**. Besitzer : Herr Éric LAMBRETTE ;
Mail : oreedubois@friendsinthewood.be
- Chalet 7 : **Le Voyageur**. Besitzer : Herr Alain LAMARCHE ;
Mail : levoyageur@friendsinthewood.be
- Chalet 8 : **Le Forestier**. Besitzer: Herr Guy ZINNEN ;
Mail : leforestier@friendsinthewood.be

Jeder der Eigentümer bleibt daher allein verantwortlich für die Verwaltung seines eigenen Chalets.



1.2. Begriffsbestimmungen

Es wird verstanden als:

- "Kunde": der Kunde als Mieter, der eine Unterkunft bucht, die der Eigentümer des Chalets ihm zur Verfügung stellt;
- "Vertrag": der Überlassungsvertrag, der den Eigentümer nach Abschluss des bestätigten Buchungsverfahrens an den Kunden bindet. Das genannte Verfahren sieht die Annahme der vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen und der besonderen Bedingungen für den Zugang zur Unterkunft vor;
- "Unterkunft": Das Chalet, das in den besonderen Bedingungen im Anhang zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen beschrieben ist;
- "Preis des Aufenthalts": Dies ist der Preis inklusive aller Steuern und Abgaben für die Belegung der Unterkunft, ohne Kautions⁴, für den ausgewählten Zeitraum unter Berücksichtigung der Anzahl der gemeldeten Teilnehmer, der Bearbeitungsgebühren und der obligatorischen Nebenkosten.
- "Nebenkosten": Die im Mietpreis enthaltenen Nebenkosten umfassen die Reinigung vor der Ankunft, die Energiekosten (Wasser und Strom), Bett- und Küchenwäsche sowie Handtücher für das Badezimmer und Holz für den Holzkamin im Chalet. Das Aufladen von Elektrofahrzeugen ist verboten, sofern der Eigentümer nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart hat.

1.3. Anwendungsbereich

Die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen regeln die vertraglichen Beziehungen, die der Eigentümer des Chalets mit dem Mieter eingeht.

Sie sind ein wesentlicher Bestandteil des Vertrags und gelten als bekannt und vom Kunden akzeptiert.

Von ihnen kann nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Eigentümers der vermieteten Unterkunft abgewichen werden.

Im Falle einer Änderung eines wesentlichen Bestandteils des Vertrags nach Abschluss des Vertrags und vor Beginn des Aufenthalts, die dem Eigentümer zur Kenntnis gebracht wird, benachrichtigt er den Mieter unverzüglich davon.

⁴ Eine individuelle Kautions kann von einem Vermieter bei der Vermietung seiner Wohnung verlangt werden. Dies liegt im Ermessen jedes Vermieters, wobei er die Modalitäten mit seinem Mieter festlegt.



Wenn eine der Buchungsbedingungen während der Dauer des Aufenthalts nicht mehr erfüllt werden kann, unterbreitet der Eigentümer dem Kunden so bald wie möglich ein alternatives Angebot für ein Chalet, sofern eines zu diesem Zeitpunkt verfügbar ist, sofern der Eigentümer des anderen Chalets zustimmt.

Wenn der Kunde die Änderung nicht akzeptiert oder der Eigentümer nicht in der Lage ist, dem Kunden ein solches Angebot zu unterbreiten, wird der Vertrag von Rechts wegen gekündigt und der Eigentümer erstattet dem Kunden den Preis für den Aufenthalt anteilig für die verbleibenden Tage bis zum Enddatum des Aufenthalts zurück.



Artikel 2 : GEGENSTAND UND ZUSTANDEKOMMEN DES VERTRAGS

2.1. Gegenstand des Vertrags

Der Eigentümer des Chalets verpflichtet sich, das Chalet, über das er verfügt, zur Vermietung anzubieten.

Das Angebot, die Unterkunft zur Verfügung zu stellen, wird auf der dafür vorgesehenen Website präsentiert und gilt vorbehaltlich der Verfügbarkeit der Unterkunft und zu den in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Der Eigentümer stellt dem Kunden vor der Bestätigung seiner Buchung einen Zugang zu den Daten zur Verfügung, die er zuvor kodiert hat.

Diese Daten werden erst dann kodiert, wenn der Kunde den Abschluss des Verfahrens zur Bestätigung der Buchung bestätigt.

Im Einzelnen kommt der Vertrag nach Abschluss der folgenden Schritte zustande:

- Schritt 1: Auswahl des gewünschten Chalets für einen bestimmten Zeitraum ;
- Schritt 2: Identifizierung des Kunden mit detaillierten Angaben zur Anzahl der Erwachsenen und Kinder (mit genauer Angabe des Alters der Kinder) ;
- Schritt 3: Der Kunde-Neubutzer wird aufgefordert, seine persönlichen Daten anzugeben: Name, Vorname, Adresse, Telefonnummer und E-Mail-Adresse ;
- Schritt 4: Auf der Seite erhält der Kunde alle Informationen, die mit seiner Buchung zusammenhängen: den zu zahlenden Betrag und Einzelheiten zu den Zahlungsmodalitäten sowie wichtige Dokumente.

2.2. Entstehung des Vertrags

Der Vertrag kommt zustande, sobald der Buchungsprozess abgeschlossen und bestätigt ist, d. h. nach Annahme der Allgemeinen und Besonderen Geschäftsbedingungen und nach Bestätigung der Zahlung.



Artikel 3 : VERTRAGSERFÜLLUNG

Ab dem Zeitpunkt des Vertragsabschlusses kann vom Vertrag in Bezug auf die eine oder andere Ausführungsmodalität (Abtretung des Vertrags, Dauer, ...) des Vertrags nur mit schriftlicher Zustimmung beider Parteien abgewichen werden.

Der Kunde ist verpflichtet, dem Eigentümer korrekte, vollständige und aktuelle Informationen zu geben, insbesondere über die Zusammensetzung der Gruppe der Teilnehmer am Aufenthalt (Minderjährige, Tiere, ...) und den Grund für den Aufenthalt.

Der Kunde verpflichtet sich, die Unterkunft als guter Familienvater zu nutzen, entsprechend der Nutzung, für die sie bestimmt ist, und entsprechend der Beschreibung, die auf der auf der Website veröffentlichten Präsentationsseite der Unterkunft sowie in den besonderen Bedingungen gemacht wird.

Der Kunde verpflichtet sich, die gesetzlich zulässige Höchstkapazität der Unterkunft sowie das eventuelle Verbot der Belegung der Unterkunft durch Gruppen und/oder zu Zwecken, die nicht durch die besonderen Bedingungen für den Zugang zum Chalet gestattet sind, zu beachten. Die Veranstaltung von Studentenpartys, Junggesellen-/Junggesellinnenabschieden, Lock-down-Partys oder ähnlichen Veranstaltungen ist während der gesamten Mietdauer untersagt.

Der Kunde erkennt an, dass er zivilrechtlich für Schäden an der Unterkunft, ihrem Inhalt, ihren Einrichtungen, Dritten und/oder ihrem Eigentum haftet, die durch ihn oder eine andere Person, einschließlich seiner Gäste, oder ein Tier verursacht werden, für die er infolge eines rechtswidrigen oder schuldhaften Verhaltens oder einer rechtswidrigen, schuldhaften oder nicht bestimmungsgemäßen Nutzung der Unterkunft oder ihres Inhalts, eines Diebstahls oder Brandes sowie der Nichterfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen verantwortlich ist.

Die Angabe falscher Informationen kann gemäß Artikel 4.2.1 bestraft werden.

Die Ankunft des Kunden und die Abholung der Schlüssel erfolgen nach 16.00 Uhr an der Adresse des zur Verfügung gestellten Chalets gemäß den vom Eigentümer der betreffenden Unterkunft erteilten Anweisungen.

Erfolgt keine Kommunikation mit dem Eigentümer innerhalb einer angemessenen Frist, gilt der Vertrag als aufgelöst und die in der Kündigung zum Nachteil des Kunden vorgesehenen Folgen werden in Betracht gezogen.

3.1. Preis des Aufenthalts

Innerhalb von 5 Tagen nach dem Datum der Buchungsbestätigung zahlt der Kunde dem Eigentümer den gesamten Preis für den Aufenthalt, zuzüglich der Reinigungskosten.



Der Kunde zahlt den Restbetrag des Aufenthaltspreises und ggf. die Kautions spätestens 8 Tage vor Beginn des Aufenthalts.

Wenn die Buchung weniger als 8 Tage vor dem Datum des Aufenthaltsbeginns erfolgt, zahlt der Kunde den gesamten Aufenthaltspreis ab dem Zeitpunkt der Buchungsbestätigung.

3.2. Stand der Dinge

Der Eigentümer verpflichtet sich, dem Mieter eine Wohnung in gutem Zustand zur Verfügung zu stellen. Es wird davon ausgegangen, dass sich die Möbel, Haushaltsgeräte und verschiedene Ausstattungsgegenstände in einem guten Funktions- und Erhaltungszustand befinden, vorbehaltlich der normalen Abnutzung.

Sobald der Mieter in der Unterkunft angekommen ist, benachrichtigt er den Vermieter unverzüglich (durch Zusendung von Fotos) über eventuelle Fehlfunktionen oder Anomalien, die er festgestellt hat, informieren. Das Fehlen einer solchen Mitteilung gegenüber dem Eigentümer entspricht der stillschweigenden Annahme der Bestandsaufnahme bei der Ankunft durch den Mieter von Amts wegen.

Jeder Schaden, den der Mieter im Rahmen seiner Beschäftigung verursacht, wird direkt dem Eigentümer gemeldet. Der Mieter ist für die Behebung dieses Schadens verantwortlich, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes zwischen dem Eigentümer und dem Mieter vereinbart wurde.



Artikel 4 : ENDE DES VERTRAGS

4.1. Ende des Mietvertrags

Der Vertrag wird von Rechts wegen beendet, wenn die Mietdauer abgelaufen ist, der Kunde seinen Verpflichtungen nachgekommen ist, d. h. die Zahlung des Mietpreises, aber auch die Nutzung der Räumlichkeiten als guter Familienvater, die vom Eigentümer so schnell wie möglich nach Ablauf der Mietdauer überprüft und kontrolliert wird.

Der Kunde ist verpflichtet, die zur Verfügung gestellte Unterkunft bis spätestens 12.00 Uhr am letzten Tag des Aufenthalts zu räumen.

Der Kunde ist verpflichtet, die Unterkunft, ihren Inhalt und ihre Ausstattung in demselben Zustand wie bei seiner Ankunft sowie in einem einwandfreien Zustand der Ordnung und Sauberkeit zurückzugeben.

Trotz der Endreinigung durch eine dritte Person ist der Gast verpflichtet, die Unterkunft besenrein zu verlassen, das Geschirr zu reinigen und wegzuräumen, die Haushaltsgeräte (einschließlich des Grills) zu reinigen, die Möbel wieder aufzustellen, die Toiletten in einem sauberen Zustand zu hinterlassen, den Müll zu trennen und an den angegebenen Ort zu bringen (in den Abstellraum am Eingang des Geländes), die Betten abzuziehen und die eventuell zur Verfügung gestellten Bettlaken zu falten. Die Betten, die benutzt wurden, werden von den Bettlaken befreit und die gesamte benutzte Wäsche wird im Badezimmer abgelegt.

4.2. Vorzeitige Kündigung des Mietvertrags

Abgesehen von Fällen höherer Gewalt, wie sie gesetzlich und durch die Rechtsprechung definiert sind, kann der Mietvertrag nach bestimmten Modalitäten vorzeitig beendet werden.

Im Falle höherer Gewalt gilt der Vertrag als von Rechts wegen gekündigt und es wird keine Entschädigung fällig.

4.2.1. Kündigung durch den Eigentümer

Der Eigentümer kann den Vertrag vor Beginn des Aufenthalts aufgrund von Umständen, die nicht vom Mieter zu verantworten sind, kündigen. In diesem Fall kann der Mieter außer im Fall höherer Gewalt (in dem der Mietvertrag von Rechts wegen gekündigt wird) nach seiner Wahl entweder :

- Ein anderes Angebot zur Bereitstellung eines der 7 Chalets auf dem Gelände der FWV



annehmen, mit Zustimmung des Eigentümers des Ersatzchalets. In diesem Fall gehen die hierin festgelegten rechtlichen Verpflichtungen auf den Eigentümer des neu zur Vermietung angebotenen Ortes über,

- Die Rückzahlung aller Beträge, die er in Erfüllung des Vertrags gezahlt hat, so schnell wie möglich zu verlangen.

Der Eigentümer kann den Vertrag zu Lasten des Kunden ohne Vorankündigung oder Entschädigung kündigen, wenn :

- Der Mieter vor Beginn des Aufenthalts die zum Zeitpunkt der Buchung geltenden Vorschriften und/oder die Zahlungsmodalitäten nicht einhält und/oder bei der Eingabe seiner persönlichen Daten während des Buchungsverfahrens absichtlich falsche Informationen übermittelt;
- Während des Aufenthalts kommt der Mieter den Verpflichtungen nicht nach, zu denen er aufgrund der allgemeinen und besonderen Bedingungen des Mietvertrags verpflichtet ist.

In beiden Fällen ist der Mieter zur Zahlung einer Entschädigung in Höhe des Betrags der von ihm vorgenommenen Buchung verpflichtet, zusätzlich zu etwaigen Schadensersatzansprüchen, die unter seine außervertragliche Haftung fallen.

4.2.2. Kündigung durch den Klienten

Abgesehen von Fällen höherer Gewalt kann der Mieter den Vertrag vor seiner Ankunft gegen Zahlung einer Entschädigung kündigen, die den gesamten Bearbeitungsgebühren und einer pauschal wie folgt festgelegten Entschädigung entspricht:

- Bei einer Kündigung mehr als 15 Tage vor Beginn des Aufenthalts: keine Kündigungsentschädigung;
- Wenn die Kündigung ab oder nach dem 14. Tag vor dem Datum des Aufenthaltsbeginns erfolgt, ist keine Entschädigung vom Eigentümer zu zahlen, außer den im Buchungsbetrag enthaltenen Reinigungskosten.

Bei einer Buchung für einen Aufenthalt, der innerhalb von 7 Tagen nach dem Buchungsdatum stattfinden soll, kann keine Stornierung erfolgen.



Artikel 5 : SCHLUSSBEMERKUNGEN

5.1. Versicherungen

Der Kunde verpflichtet sich, einen gültigen Versicherungsvertrag zu besitzen, der seine Haftung im Falle eines Brandes in der gemieteten Hütte abdeckt.

Die Eigentümer sind Inhaber einer Hausratversicherung für das gemeinsame Chalet und die Gemeinschaftsräume.

5.2. Anwendbares Recht

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen und der Vertrag unterliegen dem belgischen Recht.

Im Falle eines Rechtsstreits über die Entstehung, Auslegung oder Erfüllung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen und/oder des Vertrags sind ausschließlich die Gerichte des Gerichtsbezirks Lüttich zuständig.
